

Рожанская Е., студ. гр. 408 ФКСКД
БГУ культуры и искусств
Научный руководитель - Гончарова С.А.,
канд. техн. наук, доцент

ОСОБЕННОСТИ ПОЛИГРАФИЧЕСКОГО ДИЗАЙНА ЯПОНИИ

Своеобразие японской письменности и языка, менталитета и восприятия не могло не наложить отпечаток на особенности полиграфического дизайна, который разительно отличается от принятого в западной культуре. Это отличие, главным образом, обусловлено спецификой письменности Японии.

Современная японская письменность основывается на кандзи (иероглифы, заимствованные из Китая), и на двух азбуках, созданных в Японии — катакана и хирагана. Кроме того используются латинские буквы и арабские цифры.

Большинство слов японского языка записываются иероглифами, а служебные части речи — хираганой. Катакана используется в основном для записи иностранных имен, иностранных слов, названий стран, городов, в тексте телеграмм, в качестве способа стилистического выделения части текста. Хирагана используется в основном: для записи суффиксов слов, некоторых слов японского происхождения, не имеющих иероглифического написания и в книгах для детей дошкольного возраста.

Таким образом, в принципе, одно и то же предложение в японском языке можно написать и хираганой, и иероглифами. В печатных изданиях иероглифы используются особенно часто, что связано с экономией места.

Ещё одной характерной особенностью японской письменности является то, что традиционно, японцы использовали китайский способ письма — символы идут сверху вниз, а столбцы — справа налево. Соответственно и вёрстка книг и журналов производится справа налево. Этот способ продолжает широко использоваться в художественной литературе и в газетах [1]. Однако в научной литературе и повседневной жизни чаще всего используется

европейский способ письма — символы идут слева направо, а строки сверху вниз.

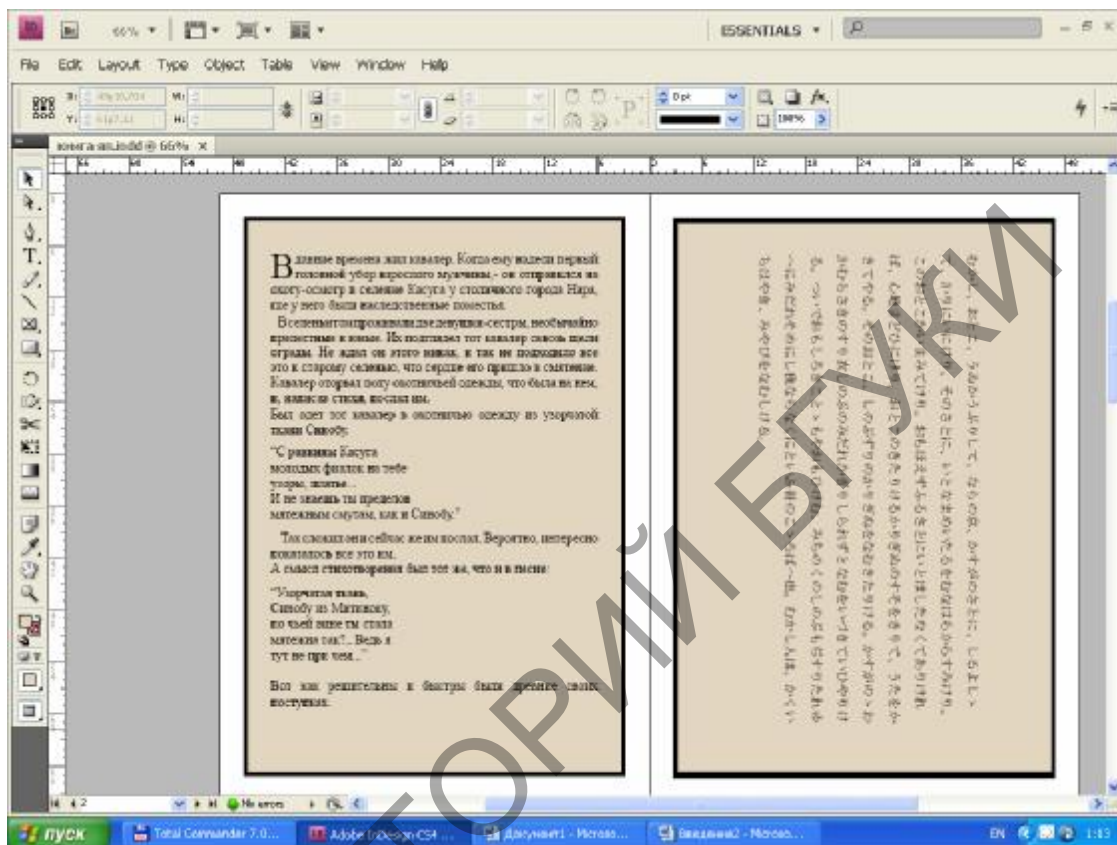


Рис.1 Пример традиционной японской вёрстки.

Неотъемлемой частью японской письменности является искусство каллиграфии [2], которое до изобретения книгопечатания было основным способом графического оформления и организации знаков текста. Каллиграфия не только преследует цели удобства чтения, но и придаёт письму эмоционально-образную графическую выразительность.

По мере распространения книгопечатания, машинописи и компьютерного набора каллиграфия утрачивала свое исходное прикладное значение и в настоящее время воспринимается преимущественно как эстетический феномен. Но в тоже время искусство каллиграфии до сих пор остаётся базой для разработки гарнитур наборных шрифтов.

Стилистика каллиграфии тяготеет либо к ясности очертаний,

возможности чтения на расстоянии, либо к экспрессивному скорописному курсиву, либо к декоративной узорности. То же самое можно сказать и про современные печатные шрифты [3].

Например, для вёрстки газет чаще всего используются шрифты с засечками, что обеспечивает более лёгкое и чёткое восприятие иероглифографического текста. Один из наиболее популярных шрифтов, используемых при вёрстке газет, - MS Mincho, который является аналогом Times New Roman.

こわ聞窓カルナ

Рис.2 Шрифт MS Mincho.

Шрифты без засечек чаще всего используются в журналах, книгах и детской литературе, так как кегль шрифта, используемый в подобных изданиях, крупнее газетного и поэтому понятен. Примером шрифта без засечек является MS Gothic, сходный со шрифтом Arial.

こわ聞窓カルナ

Рис.3 Шрифт MS Gothic.

Широко применяются так же декоративные шрифты, имитирующие принципы каллиграфического письма:

丙且可半乃表求単乏巢剛

Kanji Set

摸摸摸摸摸摸

Kanji Special

Kakuji

A horizontal box containing a row of ten highly stylized, blocky Japanese characters. The characters are thick and have sharp, angular edges, representing a decorative 'Kakuji' style.

Gold Japan

A horizontal box containing the Japanese phrase 'こはふやへはをる' (kohafuya ehawaru) written in a fluid, cursive 'Gold Japan' style.

Nationalyze

A horizontal box containing the Japanese phrase 'たてふかす十二' (tatefukasu jūni) written in a bold, stylized 'Nationalyze' font.

Таким образом, использование декоративных шрифтов, основанных на приёмах каллиграфии, позволяет добиться не только передачи информации, но и придаёт печатному изданию яркое художественное своеобразие.

Подводя итоги хочется ещё раз подчеркнуть, что, несмотря на то, что с XVII и до середины XIX века Япония была практически закрыта для иностранцев и значительно отставала в темпах развития печатного дела, это не помешало современной японской полиграфии получить признание во всём мире. Современная японская культура сумела не только вобрать лучшие достижения и традиции других народов, но и переосмыслить их на свой лад, сохранив самобытность и неординарность своей национальной культуры.

Список использованной литературы:

1. Японские газеты и журналы в Интернете. – Режим доступа: <http://yakusite.ru/Newspapers.html>. – Дата доступа: 26.11.2009.
2. Каллиграфия. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Каллиграфия>. – Дата доступа: 26.11.2009.
3. Японские шрифты. [Электронный ресурс]. – 2008. – Режим доступа: http://www.nihongo.aikidoka.ru/soft/font/119-jap_font3.html. – Дата доступа: 26.11.2009.

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ